

Franz

Der Junge Tag erwacht

Op. 7, No. 1

Andante tranquillo. (Osterwald)

Sehr innig.

p

Der jun - ge Tag er - wacht, der schö - ne Mor - gen lacht und
 The youth - ful day a - wakes, the beau - teous morning breaks, her

dolce

L.H. *L.H.*

Red. * Red. * Red. * Red. *

schüt - telt sich die Lo - cken, wie Fest - ge - läut der Gloc - ken durch - hebt die Luft ein
 gol - den locks back fling - ing: like fes - ti - val bells ringing floats on the stil - ty

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

p

Klang mit lieb - lich - em Ge - sang. — Durch mei - ne See - le ziehn die
 air — soft music, sweet and clear. — All through my soul I feel — me —

p *p*

L.H.

Red. * Red. *

al - ten Me - lo - dien — aus mei - ner Kind - heit Ta - gen, wie wenn von fer - ne
 lo - dious mem'ries steal — the strains of child - hood thril - ling us when the distant

L.H.

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

schla-gen die Nach-ti-gal-len sacht in ei-ner Mai-en-nacht.—
 tril-ling of Phi-lo-me-la's lay rang through the woods in May.—

p

Red. * Red. * Red. * Red. *

Und in dem Her-zen schwillt und aus dem Au-ge quillt ein
 And in my bo-som swells, and from mine eye there steals a

p

mf

Red. * Red. * Red. * Red. *

Ban-gen und Ver-lan-gen, als wär'schon wie-der gan-gen, nach-dem sie kaum er-
 grief and me-lan-cho-ly, as if had van-ish-ed whol-ly...had veiled it-self in

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

wacht, der jun-gen Son-ne Pracht.—
 night, the glo-ri-ous Orb of light.—

pp

espressivo

Red. * Red. * Red. *

Franz
 Ständchen
 Op. 7, No. 2
 (Rückert)

Allegretto grazioso.

p parlando

Hüt - te - lein, still und klein, bli - - ke sanft im Ster - nen -
 Cot - tage rare, from a - far, shi - - ning like a gui - ding

schein. Weisst du auch was du ver - schliessest? Wenn du dir es steh - len
 star; Dost thou know what thou en - clo - sest? What if thou thy trea - sure

*Red. * Red. * Red. * Red. **

lie - ssest, könnt' ich nim - mer gut dir sein. Hüt - te - lein, schliess dich
 lo - sest, hope for par - don ne - ver dare. Cot - tage rare, lock with

fein, lass mir kei - nen Dieb her - ein.
 care, let no rob - ber en - ter there.

p

Hüt - te - lein, still und klein, sprich, was macht dein Mäg - de -
 Cot - tage rare, wilt de - clare, how be - seems thy mai - den

lein? Ob es hun - dert auch be - gehr - ten, kann's ja doch nur Ei - nem
 fair? Co - vet her a hun - dred lo - vers? On - ly one can win and

*Red. * Red. * Red. * Red. **

p

wer - den, ach wer soll der Ei - ne sein? Hüt - te - lein, schliess dich
 have her, who to her his troth shall swear? Cot - tage rare, lock with

mf

fein, kann ich nicht der Ei - ne sein?
 care, I per - haps her love may share.

p

Hüt - te - lein, still und klein, dro - - ben ist ihr Käm - mer -
 Cot - tage rare, free from care, in her cham - - ber sleeps my

lein, wo sie ruht in sü - ssem Schlum - mer, fer - ne von ihr Leid und
 fair, guard her gen - tle, peace - ful slum - ber, let no grief her vi - sions

*Red. * Red. * Red. **

p

Kum - mer, wieg' in sanf - ten Traum sie ein. Hüt - te - lein, schliess dich
 cum - ber, would that I her dreams might share! Cot - tage rare, lock with

mf poco ritard.

fein, schlös - sest du doch mich auch ein.
 care could'st thou but en - close me there!

a tempo

mf poco ritard. p

Franz
Da die Stunde kam
Op. 7, No. 3
(Osterwald)

Andantino con moto.

p

Da die Stun - de kam, dass ich Ab - schied nahm, sah ich
As the hour drew nigh, I must say good bye, lost to

p

con Ped.

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The vocal line is on a treble clef staff with a 9/8 time signature. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is 'Andantino con moto'. The first measure of the piano part is marked with a piano (*p*) dynamic and a pedaling instruction (*con Ped.*).

nicht den wun - der - schö - nen Mai, hab' nur eins ge - wusst, als ich
me was all the charms of May on - ly this I knew, that I

espressivo

Detailed description: This system contains the third and fourth staves. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active texture, with the word 'espressivo' written above the piano part. The key signature changes to one flat (B-flat) in the second measure of this system.

wan - dern musst, dass von dir, von dir ich fer - ne sei.
forth must go, and from thee, from thee u - far off stray.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves. The vocal line has a fermata over the second measure of the vocal line. The piano accompaniment continues with a similar texture. The key signature remains one flat (B-flat).

p

Sang und Blü - then - duft schweb - ten durch die Luft, doch an
Song and frag - rance sweet, ev - ry sense did greet, yet from

p

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment also begins with a piano (*p*) dynamic. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) in the second measure of this system.

mir zog al - le Lust vor - bei: hab' nur eins ge - wusst, als' ich
 me all joy had fled a - way for I on - ly knew, that I

espressivo

wan - dern musst, dass von dir, von dir ich fer - ne sei. Nun ich
 forth must go, and from thee, from thee a - far off stray. Now I

mf

wie - der - kehr', fühl' ich nim - mer - mehr, ob die Gei - ssel schon der Win - ter
 glad re - turn, care I not to learn whe - ther sum - mer blooms, or win - ter

schwingt, denn ich weiss es ja, dass die Stun - de nah, die zu
 reigns I know this a - lone, soon the hour will come, that to

cresc.

dir, zu dir — mich wie - der bringt.
 thee, to thee — brings me a - gain.

poco ritard.

Franz
In meinen Armen wieg' ich dich

Op. 7, No. 4

(Natorp)

Larghetto.

Sehr innig.

pp

In mei-nen Ar-men wieg' ich dich, an mei-nem Her-zen
I fold thee in my lo-ving arms, I press thee to my

pp

*Red. **

in-nig-lich;
bo-som warm.

mit dei-nen Lo-cken spie-le ich, in dei-nem Au-ge
I fon-dle with thy tres-ses free, in thy bright eye my

poco a poco cresc.

seh' ich mich.
i-mage see.

Und wenn die Leu-te fra-gen mich: was
And if the peo-ple ask of me: why

poco rit.

Mit Wärme.

si-tzest du so still für dich?
dost thou sit so si-lent-ly?

„In mei-nen Ar-men wieg' ich
„I fold thee in my lo-ving

espressivo

dich, an mei - nem Her - zen in - nig - lich! "
 arms, and press thee to my bo - som warm! "

dim. e poco

Red. * Red. * Red. *

Und fra - gen sie: was wei - nest du? ich lä - chele ih - nen
 And if they ask: Why weep - est thou? I smi - ling - ly will

pp
rit. *pp* *pp*
 Red. * Red. * Red. *

Mit Wärme.

Ant - wort thu: „Mit dei - nen Lo - cken spie - le ich, in
 ans - wer, so: "I fon - dle with thy tres - ses free, in

Red. * Red. * Red. *

dei - nem Au - ge seh' ich mich. "
 thy bright eye my i - mage see. "

dim. e poco ritard.

Red. * Red. * Red. * Red. *

Franz
Frühlingsgedränge
Op. 7, No. 5
(Lenau)

Allegretto animato.
Zart, mit Leichtigkeit.

p

Früh-lings-kin - der im bun - ten Ge-drän - ge, flat - tern-de Blü - then,
Spring's fair chil - dren in mot - ley pro - fu - sion, flut - ter - ing blos - soms,

p

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

duf - ten - de Hau - che, schmach - ten - de, ju - beln - de Lie - bes - ge - sän - ge
scent - breathing flow - ers, lan - guish - ing love dit - ties joy - ous il - lu - sion,

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

stür - zen an's Herz mir aus je - - dem Strau - -
rush to my heart from each bush and bow - -

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

che.
er.

Früh - lings - kin - der mein
Spring's fair chil - dren my

mf *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

Herz um - schwär - men, flü - stern hin - ein mit schmei - cheln - den Wor - ten,
heart sur - round - ing whis - per with - in their flat - ter - ing prat - tle

ru - fen hin - ein mit trun - ke - nem Lär - men, rüt - teln an längst ver -
or with in - e - bri - ate cla - mour re - sound - ing, heed - less at long closed

schlos - se - nen Pfor - - ten. Früh - - - lings -
por - tals they rat - - tle. Spring's fair

kin - - der, mein Herz um - rin - gend,
chil - - dren, my heart spy - - - ing,

was doch sucht ihr da - rin so
have ye seen what there - in is

Franz
 Ja, du bist elend
 Op. 7, No. 6
 (Heine)

Largo appassionato.

p

Ja, du bist e - - lend, und ich grol - le
 Yes, thou art wretch - ed and I'll not com -

p

mf *espressivo e sempre legato il Basso.*

nicht; — mein Lieb, wir sol-len Bei - de e - lend
 plain: my love, we e-ver both shall wretch-ed

f *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

sein! Bis uns der Tod das kran - ke Her - ze
 be! Till death shall rend the shat - ter'd heart in

p

f *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

bricht, mein Lieb. wir sol-len Bei - de e - lend sein!
 twain, my love, we e-ver both shall wretch-ed be!

f

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

f *Etwas bewegter.* *mf*

Wohl seh' ich Spott, der dei - nen Mund um - schwebt, und
True, round thy mouth, I see - the hov' - - ring scorn, and

mf e sempre legato

p
f
 Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *mf*

seh' dein Au - - ge bli - tzen tro - - tzig - lich, und
mark de - fi - - ant light - ning in thine eye: I

mf

p
ff
 Red. * Red. * Red. * Red. *

mf *mf*

seh' den Stolz, der dei - nen Bu - - sen hebt, und
see the pride, thy swel - ling breast has torn, and

mf

p
ff
 Red. * Red. * Red. * Red. *

mf

e - - lend bist du doch, e - lend wie ich.
wretch - ed art thou too, wretch - ed as I.

mf

Tempo I.

p

Un - sicht - bar zuckt auch Schmerz um dei - nen Mund, ver -
 Con - ceal'd there quiv-ers pain — a-round thy mouth, and

p *pp* *mf*

Red. * Red. * Red. * Red. *

borg - ne Thrä - - ne trübt des Au - ges Schein, der
 in thine eye, — sup-pressed the tears I see, thy

p *mf* *p*

Red. * Red. * Red. * Red. *

stol - ze Bu - sen hegt ge - hei - me Wund',—
 haugh-ty bo - som hides a cank' - rous growth,

mf

Red. * Red. * Red. * Red. *

mein Lieb, wir sol - len Bei - - de e - lend sein!
 my love, we al - ways both — shall wretch - ed bet

f